

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 303

[2012/200156]

22 DECEMBER 1951. — Wet waarbij het toepassingsgebied van de wetgeving houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur wordt uitgebreid tot sommige categorieën van handelshuurovereenkomsten betreffende onroerende goederen met gering inkomen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 22 december 1951 waarbij het toepassingsgebied van de wetgeving houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur wordt uitgebreid tot sommige categorieën van handelshuurovereenkomsten betreffende onroerende goederen met gering inkomen (*Belgisch Staatsblad* van 26 december 1951).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 303

[2012/200156]

22 DECEMBRE 1951. — Loi étendant le champ d'application de la législation portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer à certaines catégories de baux commerciaux, portant sur des immeubles à revenus modiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 22 décembre 1951 étendant le champ d'application de la législation portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer à certaines catégories de baux commerciaux, portant sur des immeubles à revenus modiques (*Moniteur belge* du 26 décembre 1951).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 303

[2012/200156]

22. DEZEMBER 1951 — Gesetz zur Ausdehnung des Anwendungsbereichs der Rechtsvorschriften zur Festlegung von Ausnahmebestimmungen in Sachen Mietverträge auf bestimmte Kategorien von Geschäftsmietverträgen betreffend Immobilien mit geringen Einkünften — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 22. Dezember 1951 zur Ausdehnung des Anwendungsbereichs der Rechtsvorschriften zur Festlegung von Ausnahmebestimmungen in Sachen Mietverträge auf bestimmte Kategorien von Geschäftsmietverträgen betreffend Immobilien mit geringen Einkünften.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

22. DEZEMBER 1951 — Gesetz zur Ausdehnung des Anwendungsbereichs der Rechtsvorschriften zur Festlegung von Ausnahmebestimmungen in Sachen Mietverträge auf bestimmte Kategorien von Geschäftsmietverträgen betreffend Immobilien mit geringen Einkünften

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Geschäftsmietverträge, wie sie in Artikel 1 des Gesetzes vom 30. April 1951 bestimmt sind und die, was Immobilien mit geringen Einkünften oder Teile dieser Immobilien betrifft, aufgrund von Artikel 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 30. April 1951 nicht in den Anwendungsbereich dieses Gesetzes fallen, unterliegen den Bestimmungen der Rechtsvorschriften zur Festlegung von Ausnahmebestimmungen in Sachen Mietverträge.

Art. 2 - 4 - [Übergangsbestimmungen]

Art. 5 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 1951

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

L. MOYERSON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

L. MOYERSON